



nel nome di francesco

PERIODICO INFORMATIVO PER I VOLONTARI E I SOCI DELL'ASSOCIAZIONE

Anno XXXV n. 114 III Quadrimestre 2022



August Macke, *Promenade*, 1913, olio su cartone, cm 51 x 57, Monaco di Baviera, Lenbachhaus

NUOVE PAGINE DA SCRIVERE

Anche se nell'aspetto è uguale a tutti i precedenti, questo numero segna tuttavia una svolta epocale. Per la prima volta tra i nomi del Consiglio non figura quello del professor Riccardo Vozza, fondatore e presidente dell'Associazione per oltre 35 anni. Dunque una pagina si chiude, ma se ne apre una nuova.

Nel ricordo incancellabile del Prof. e nella volontà, condivisa da tutti, di onorarne la memoria nell'unico modo possibile: continuando la sua opera. Non c'è modo migliore per rendergli omaggio. Quotidianamente e senza enfasi, negli atti concreti, così come era nel suo stile. L'unico modo per dire (e dirgli): «Si va avanti».

Continuità nel rinnovamento

Si riparte dopo la scomparsa del professor Vozza. La festa di apertura del 39° Anno Sociale si è svolta in presenza. Il Consiglio rinnovato e la premiazione dei volontari



A fianco: la platea dei presenti con in primo piano Marisa Errico e Oriana Mercuri. Sopra: Marisa Errico e la neo presidente Annamaria Bossi

Per la prima volta senza il professor Vozza e in una data inconsueta: il 13 ottobre anziché il tradizionale giorno dedicato a san Francesco, il 4 dello stesso mese. Eppure... L'apertura del nuovo Anno Sociale è stata comunque un momento importante per molteplici ragioni. A testimoniare l'immutata vicinanza della famiglia Vozza c'era Giorgio, fratello del professore, così come erano presenti Marisa Errico e Oriana Mercuri della Direzione Sanitaria del Fatebenefratelli. Un se-

gno di vicinanza in un momento difficile e delicato. Finalmente, dopo due anni, c'è stata anche l'occasione per premiare collettivamente i volontari per la loro partecipazione, da 35 a 5 anni di attività. È stata anche la prima uscita ufficiale del Consiglio rinnovato, in base allo Statuto, con le nuove cariche: Annamaria Bossi presidente, Lisa Vozza vicepresidente, Bianca Maria Ranzi segretario. Confermato il tesoriere Francesco Ceruti e le consigliere Marilena Rambaldini e Loreda-

na Ortolina. Tra i consiglieri subentra Paola Brivio, prima dei non eletti. Il Consiglio concluderà il suo mandato a fine 2023. Da segnalare anche l'attivazione di un nuovo servizio, coordinato da Elena Rolla: "Vozza accoglie e informa". Si chiama così ed è operativo nell'atrio del Fatebenefratelli. Qui i volontari si rendono disponibili agli utenti, in particolare anziani, disabili o fragili, per fornire loro l'aiuto necessario a orientarsi e fruire delle prestazioni erogate dall'ospedale.



35 anni: Giannina Pirletti

I PREMIATI

35 ANNI

Giannina Pirletti.

25 ANNI

Livia Mapelli.

20 ANNI

Adriana Cannas, Giorgio Centuori, Annamaria Pisapia.

15 ANNI

Laura Bises, Grazia

Bonasera, Laura

Bottiglioni, Donatella

Cetola, Elena Anna Maria

Gallavresi, Giuseppina

Rubini, Mirella Zatonni.

10 ANNI

Isabella Cerri, Angela

Gambazza, Antonella

Lucchini, Laura Marzocchi,

Chiara Montecucco, Clara

Parise, Rosaria

Perrupato, Donatella

Cinzia Restelli, Roberto

Sanna, Daniela Zaninelli.

5 ANNI

Maria Abate, Auro

Bernardi, Beatrice

Cassano, Giuditta Ciffo,

Tiziana Risè, Renato Rossi

Olpher, Lionella Vignati.

MELLONI: DI NUOVO IN PISTA PER MAMME E BEBÈ



Negli ultimi anni non è stato solo il Covid a frenare l'attività dei Volontari Vozza alla Melloni, ma anche il problema della sede dopo lo "sfratto" dalla palazzina situata

nel giardino della Clinica Ostetrica. Finalmente, il 19 settembre, la tanto attesa riapertura. In una stanza piccola, ma luminosa e facile da raggiungere, appena dopo l'atrio, vicino

all'accettazione, lavora alacremente il dinamico gruppo guidato ora da Laura Bottiglioni, nuova coordinatrice dopo che Bianca Maria Ranzi ha passato la mano. Rimanendo comunque nel Consiglio Direttivo e, con la sua preziosa esperienza, come volontaria. Dopo alcuni mesi di "rodaggio" a tempi e funzionalità ridotte, oggi il gruppo Melloni è attivo tutti i giorni con le consuete attività di ambulatorio, fornitura di latte e pannolini, abiti

e altri indumenti e aiuti per famiglie che ne hanno bisogno.



In alto: Elisa Angius compila la scheda di un papà.

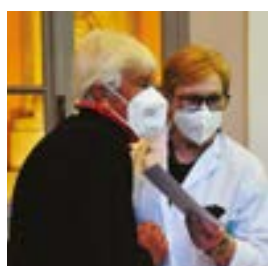
Sopra: Mitti Cirila con una neomamma



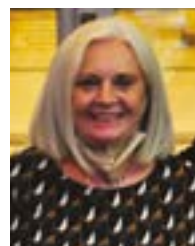
25 anni: Livia Mapelli



20 anni: Adriana Cannas, Giorgio Centuori e Annamaria Pisapia



15 anni: Laura Bises, Grazia Bonasera, Laura Bottiglioni, Elena Gallavresi e Giuseppina Rubini



10 anni: Isabella Cerri, Laura Marzocchi, Roberto Sanna e Daniela Zaninelli

5 anni: Giuditta Ciffo e Lionella Vignati

Mercatini: ritorno alla grande

Sempre affollate le bancarelle al Fatebenefratelli e alla Melloni. Strenne di qualità, a prezzi convenienti e con la certezza di aver contribuito a una buona causa



Un altro importante tassello sulla via del ritorno alla piena normalità è stato sicuramente lo svolgimento dei due tradizionali mercatini della Vozza. Con una sola differenza rispetto al passato: anziché a primavera 2022, il mercatino della Melloni si è tenuto nei primi due giorni di dicembre. Ritorno pieno al tempo pre-Covid invece per quanto riguarda il mercatino al Fatebenefratelli che ha avuto luogo dal 24 al 26 novembre, nel classico periodo prenatalizio. Il padiglione ospitante è stato quello della Pediatria. Molti medici, infermieri e sanitari hanno fatto visita al ricco assortimento esposto e aiutato con i loro acquisti l'Associazione. Altrettanto classiche le sezioni: complementi per la casa, oggetti, bigiotteria, abbigliamento e gastronomia. Quest'ultima di nuovo con l'esposizione di moltissimi prodotti, sempre molto apprezzati. L'importanza dei mercatini è fondamentale nella vita associativa. Non solo e non tanto per l'indiscutibile ritorno economico che

essi determinano, facendone una voce non irrilevante del bilancio annuale, ma anche e soprattutto per l'impegno dietro le quinte di decine di volontari che nel corso di tutto l'anno si prodigano per trovare prodotti, oggetti, confezioni de-





Diversi aspetti del mercatino nel padiglione di Pediatria del Fatebenefratelli: complementi per la casa, oggetti di ogni genere, bigiotteria, abbigliamento e gastronomia con visite e acquisti da parte di centinaia di persone



gni di una vera stenna. A volte anche preparandoli in prima persona o andandoli a scovare nei posti più impensati. Che siano abiti, confezioni, complementi d'arredo o specialità gastronomiche tipiche, magari difficilmente reperibili al di fuori delle aree di produzione. Oppure lavorazioni artigianali uniche ed esclusive. A consuntivo possiamo aggiungere che i due mercatini sono andati molto bene. Da tutti i punti di vista: per i ricavi e la soddisfazione degli utenti che hanno affollato le bancarelle e trovato sempre ciò che era di loro gusto. Molto importante anche il ritorno in massa del personale sanitario che ha potuto sfruttare i momenti di pausa dal lavoro per visitare i banchetti.



L'atrio della Melloni, sempre affollato di mamme, papà, coppie e famiglie, ha ospitato le bancarelle del mercatino Vozza: gastronomia, bigiotteria, prodotti per le mamme e per l'infanzia sono stati tutti molto apprezzati

Il buono delle donazioni

Nel momento più difficile della vita sociale, la generosità dei milanesi non viene meno. Garantendo una solida base economica all'attività dei volontari

Nella sua relazione di bilancio 2021-22, il Tesoriere della Vozza, Francesco Ceruti, è stato esplicito: «Senza donazioni avremmo un saldo passivo». Dunque è la generosità dei milanesi a supplire alle carenze. Incluso il lascito testamentario di 400mila euro del professor Vozza a favore della sua Associazione. I ricavi ammontano a 97.674€, inferiori all'anno precedente di 78.681€. In ribasso le quote associative (-1.035€) e le donazioni (-1.437€). Le offerte finalizzate Melloni sono invariate. I mercatini hanno fatto registrare un +24.101€. I lasciti testamentari si sono ridotti di 100.000€: l'anno scorso un lascito ci aveva permesso di chiudere il bilancio con un buon avanzo. Il "5 per mille" relativo all'anno fiscale 2020 ammonta a 20.696€ (-310€) dovuto a 303 firmatari. Il totale delle spese ammonta a 118.645€ con una differenza di 7.090€. Per assistenza (trasporto, guardaroba ecc.) si è registrato un aumento di 1.092€. Per i volontari (coordinatrice, assicurazione...) c'è stato un risparmio di 7.291€. Le spese generali (segreteria, stipendi ecc.) sono aumentate di 1.269€. Gli accantonamenti sono cresciuti di 369€. Le spese promozionali si sono ridotte di 1.517€. Il bilancio chiude con un disavanzo di 20.970,74€. Nel 2022-23 è previsto un aumento dei ricavi per un lascito consistente in una quota di liquidità e nel ricavato, non ancora quantificabile, della vendita di un appartamento in viale Piave a Milano. Inoltre il professor Vozza ha lasciato per testamento all'Associazione 400.000€. Per i costi, visto che è ripresa la donazione di latte e pannolini alla Melloni, si prevede una spesa attorno ai 150.000€. Si prevede la chiusura del bilancio 2022-23 con un avanzo di circa 400.000,00€.

RICAVI

QUOTE ASSOCIATIVE E DONAZIONI	€	45.577,60
Quote associative	€	5.265,00
Offerte e donazioni	€	20.312,60
Offerte finalizzate alla Macedonio Melloni	€	20.000,00
CONTRIBUTO "5 PER MILLE" ANNO 2020	€	20.696,90
ALTRI RICAVI E PROVENTI	€	31.400,13
Fiera benefica Fatebenefratelli	€	31.400,13
TOTALE RICAVI	€	97.674,63
DISAVANZO DI GESTIONE	€	20.970,74
	€	118.645,37

COSTI

ACQUISTI	€	3.208,05
Acquisti guardaroba	€	3.208,05
SPESE PER ASSISTENZA	€	42.437,34
Ticket per ammalati	€	81,80
Materiali per reparti	€	284,26
Contributi per ammalati	€	725,11
Taxi, treni, ambulanze	€	79,10
Stipendi e contributi personale, trasporto malati	€	33.763,86
Gestione automobili trasporto malati	€	6.421,02
Macedonio Melloni	€	1.082,19
SPESE PER VOLONTARI	€	13.582,86
Acquisto e lavaggio camici	€	24,00
Assicurazione	€	455,76
Stipendi e contributi personale coordinamento volontari	€	12.383,70
Altre spese per volontari	€	719,40
SPESE PROMOZIONALI	€	5.207,49
Manifestazioni	€	47,58
Giornalino	€	5.159,91
SPESE GENERALI	€	46.595,66
Stipendi e contributi personale ufficio	€	41.724,42
Cancelleria e stampati	€	1.215,64
Spese postali	€	71,84
Consulenze paghe e contributi	€	1.451,49
Spese c/c banca e posta	€	290,41
Spese magazzino e trasporti	€	1.022,95
Spese diverse	€	818,91
Eredità Marazzini	€	2.973,94
AMMORTAMENTI e ACCANTONAMENTI	€	7.613,97
Ammortamento automezzi	€	00,00
Accantonamento Tfr dipendenti	€	7.613,97
TOTALE COSTI	€	118.645,37

Pensionamento

Ad aprile 2022 la coordinatrice dei volontari, Antonella Zanellato, ha concluso per pensionamento il suo lavoro presso l'Associazione. Infermiera professionale, si è formata all'Istituto dei Tumori dove ha lavorato per quasi 20 anni. Nel 2002 è entrata in Associazione come volontaria per essere poi assunta nel delicato ruolo che ha ricoperto fino all'anno scorso. «Si accinge a fare un lavoro non semplice» le aveva detto il professor Vozza al conferimento dell'incarico. Facile profezia, verrebbe da dire, salvo aggiungere che la vicinanza del Prof, della sua vice Annamaria Bossi e di tante altre persone, hanno sempre aiutato Antonella nel suo compito. Con molte di queste è nata una sincera e profonda amicizia che naturalmente continua. Tante esperienze che hanno fatto dire all'interessata



che gli anni trascorsi in Associazione sono stati per lei «Un'università della vita». Al posto di Antonella Zanellato, la figura di riferimento è adesso la volontaria Elena Rolla, presente in Associazione ogni mercoledì mattina e giovedì pomeriggio.

Antonella Zanellato, al centro della foto, con Laura Marzocchi, Annamaria Bossi e un gruppo di volontari durante un corso di formazione

ESPERIENZE AL VOLANTE

«Ormai sono 10 anni che dedico il mio tempo al trasporto dei pazienti. In questo decennio ho incontrato persone che sono ancora tra noi e altre che non ci sono più. Ognuno di loro nel tragitto da casa all'ospedale e ritorno racconta qualcosa di sé, della propria vita.

La soddisfazione e i ringraziamenti che esprimono sono la motivazione per cui ho scelto di fare questo "mestiere" in Associazione. In ogni viaggio vivo diverse sensazioni a seconda del paziente e di quello che racconta: uno è felice

per aver ricevuto risposte positive, uno è angosciato perché ancora non sa... Ascolto questi storie cercando di dare una parola di conforto e speranza. A ogni ringraziamento mi sento gratificato, motivo per cui porterò avanti questo "lavoro" finché ne avrò la possibilità». Nicola

CI HANNO LASCIATO

Il 10 maggio 2022 è mancato **Michelangelo Gasparotto**, volontario che prestava servizio presso gli Ambulatori di Radiologia del Fatebenefratelli. Il 6 aprile 2023 si sono svolti i funerali della volontaria **Elisabetta "Betta" Bellesia**, che ha svolto il servizio presso gli Ambulatori del Fatebenefratelli. Ai familiari e parenti dei defunti vanno le più sentite condoglianze del Consiglio Direttivo e di tutti i volontari dell'Associazione Vozza.



UNA FAMIGLIA RINGRAZIA

«Esprimiamo il nostro ringraziamento al reparto di Nefrologia e Dialisi a nome di chi non c'è più. Dopo nove anni di dialisi, tante patologie e anni di vita, Domenico Tomaino

se n'è andato. Momenti buoni e di sconforto, ma sino alla conclusione del suo cammino ha sempre avuto parole di gratitudine per medici, infermieri e volontari che si sono presi

cura di questo paziente così "originale" per carattere e personalità. Domenico si è sempre ritenuto fortunato per aver avuto accanto persone splendide e competenti». Fam. Tomaino

PASSEGGIATA SULLE RIVE DEL LAGO THUN

I quadri che August Macke (Meschede, Germania 1887 - Champagne, Francia 1914) dipinse in Svizzera a Hilterfingen, nel Cantone di Berna, ritraendo persone che passeggiano nei giardini intorno al lago, sono tra i più belli della sua opera. Esponente del Movimento del Cavaliere Azzurro (*Der Blaue Reiter*), fondato nel 1911 da Vasilij Kandinskij e Franz Marc, Macke ebbe una vita artistica intensa e operosa, purtroppo stroncata dalla guerra. Dopo la sua morte, la moglie Elisabeth Gerhardt (*nel ritratto*), scrittrice che fu la sua musa e che August ritrasse, fra olii e disegni, ben 200 volte, così

commentava quei dipinti: «Sono caratterizzati da un uso fluido dei colori, in particolare nel verde degli alberi, nell'azzurro del cielo e nei riflessi del sole che trascolorano dal giallo più luminoso al rossiccio più profondo. In questa atmosfera le linee delle figure sono morbide, non ci sono contorni netti, ogni cosa è fluente, il colore è smaterializzato, come smalto fuso. In questi piccoli dipinti, che brillano come gioielli, si vede una intensa concentrazione... Essi sono autentiche visioni poetiche della vita quotidiana, dipinta con una gioia imperturbabile e un impegno fervido e profondo». Come spiega Annegret Hoberg

nel libro *The Blue Rider in the Lenbachhaus, Munich*, Macke di frequente usa il motivo del muro o del ponte, con figure che si chinano sul parapetto e osservano lo scorrere dell'acqua, come persi nei loro pensieri. Nella *Passeggiata* in primo piano una giovane coppia in abiti eleganti, ritratta contro le sinuose forme degli alberi, sta in intima ma silenziosa comunione. Sono scene che comunicano una visione come di sogno, quasi onirica, con una sottile vena di malinconia. Si era nel 1913, alla vigilia della Grande Guerra. Macke morì l'anno dopo, a soli 27 anni, in Francia, dove combatteva per la sua patria.

Marta Isnenghi



nel nome di
francesco

Periodico informativo
per i volontari e i soci
dell'Associazione
pro ammalati
Francesco Vozza ETS

Responsabile

Auro Bernardi

In redazione

Lisa Vozza

Grafica

Laura Caleca, Laura Turati

Foto

Auro Bernardi

Stampa Arti Grafiche

Meroni srl - Lissone (MB)

Registrazione del Tribunale

di Milano n. 134 del 16/3/1985

Ringraziamenti

OTTOBRE 2021 Bigoni S., Brunetto N., Butiniello A., Carvelli P., De Gobbis M., Fadl M., Ferro G., Frigerio B., Grilli L., Menna G., Minniti M., Montagna A., Quadri D., Rupprecht E., Trivini F., Vozza L.

NOVEMBRE Abdallah S., Angelelli C., Ansaloni A., Barassi C. e M., Beltrami A., Brigandy P., Bruno L., Calvi M., Carvelli P., Chierichetti E., Cinelli V., Comberiat T., Conti U., Daddi C., Galeazzi C., Gavazzi Massimini M., Gonano A., Irena G., Lori Gavazzi G. e G., Maione M., Mariani E., Marselli R., Montanari E., Mucciarelli F., Occhipinti E., Orlando E. e G., Pasini A., Pini P., Porazzi G., Soldini Dubini C., Taliercio M.R., Tinelli Di Gorla M.D., Tronci Weymuth A., Venegoni M., Vita C., Vitali P., Zanini M.L. e G.

DICEMBRE Bellonci A., Bergomi F., Bockamp L., Aletti M. e L., Brusaferrari C.M., Buccianti R., Carvelli P., Castracane A. e A., Cavagnera E., Cazzaniga G., Cortesi R., Cremonini A., Fantozzi S., Fiorini Scaglione G., Franciosi E., Gramigna

M., Guagnellini E., Isella A., Laganà T., Leali M., Magni V., Mazzola F., Meda Balossi G., Milani A., Minozzi M., Monti M., Ottica Artioi S.r.l., Pagani A., Perini E.R., Pizzi E., Rupprecht E., Scamarone F., Tadini A., Testori G., Tortonesi B., Tortora E., Valenziano N.

GENNAIO 2022 Aletti M. e L., Beltrami D., Chiesa Cristiana Protestante, Colombo P., Cozzi T., Daddi C., Insalaco M., Mastrolilli E., Migliavacca S., Minniti M., Rovelli G., Stagnitti A., Targetti R.

FEBBRAIO Ambrosi G., Andreoletti Nobili P., Bai E., Cam Colombo F., Carmine G.L., Cinelli V., Clerici M.E., Gallavresi E., Gavazzi Massimini M., Gavazzi Bozzi V., Grilli L., Healey M., Insalaco M., La Viola R., Linda L., Maranghi Castellini A., Mascheroni Brunella A., Milza A., Mittino S., Montecucco C., Parmigiani M., Pizzetti P., Rabuffetti V., Ranzi B., Rolle F., Rossignani P., Solcia S., Teti F., Tettamanti E., Tosi A., Vaccaro S., Valenta G., Vitali S., Ziliani E.

MARZO Abdallah S., Ambrosi Cavallari A.,

Brucato A., Buttò G., Centuori G., Citterio Della Porta G., Colombo G., Gastoldi E., Jannone F., Insalaco M., Martello U., Menna G., Morganti C., Pedratti V., Rovelli G., Sanna P., Zanaboni M.G.

APRILE Angaroni A., Bertù L., Calderone M., Capozzoli R., Corradi C. e C., Di Pietrantonio N., Donelli M., Fadl M., Fusetti V., Insalaco M., Pagliano Pugno F., Pozzi Bruno M., Rubino V., Testerini M., Uselli A.

MAGGIO Binda Ferrari P., Bossi F., Carlone L., Castracane A. e A., Chimenti F., Creazioni Mafù, Lagona A., Minniti M., Pedratti V., Rovelli G., Terragni A., Testa Rubbianesi, Zaninelli D.

GIUGNO Farina S., Gastoldi E., Mari R. e D., Santoro R., Saturnino R., Suvini E., Vitriolo E.

LUGLIO Abdallah S., Brigandy P., Gastoldi E., Insalaco M., Saturnino R.

AGOSTO Aletti M. e L., Castracane A. e A., Conti U., Venegoni M.

SETTEMBRE Insalaco M., Orlandi L., Prandoni S., Saltafossi A., Vozza L.